

EDITORIAL

Philippine News Alleges Marcos Blackmails Advertisers

Newspaper Blackmail

Chinese American newspapers that have not toed the line of various Chinese governments have faced harassment and threats similar to what the Philippine News is facing. Some of the pressures were directed from the other side of the Pacific; some originated from the self-styled Chinese "patriots" here.

To us who chose to work in Chinatown newspapers, applying pressures to a paper through intimidating the advertisers is too familiar a tactic. Smaller advertisers, such as neighborhood restaurants and shops, cannot bear the pressure of constant anonymous phone calls and threats. Many have decided that it is simpler to pull out their ads.

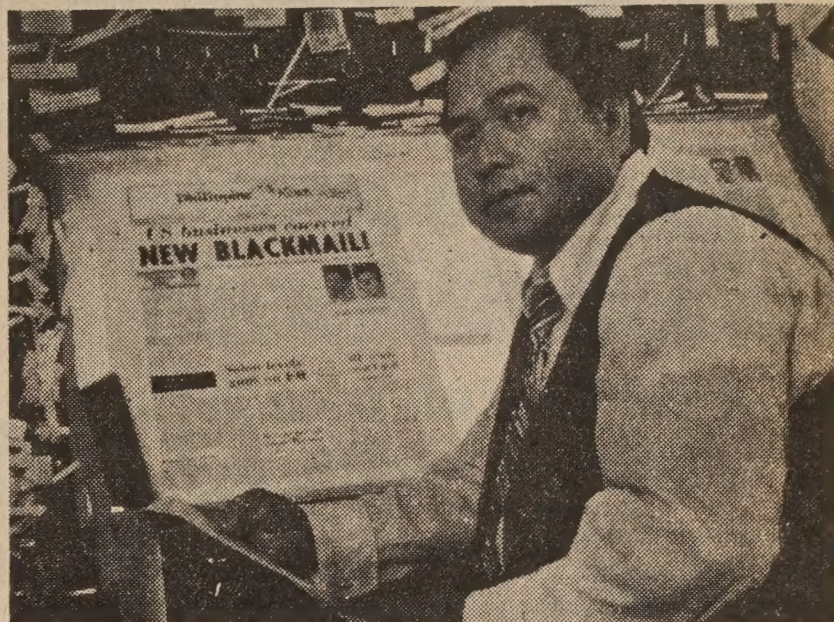
This issue we are printing an article on the Philippine News. We commend the courage of the publisher and staff in fighting foreign coercion. We take this opportunity to remind our readers and advertisers of the importance of a free press in this nation and community. If a paper is forced out of existence, all of us lose.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — A Filipino American newspaper here is the object of one of the most concerted campaigns by a foreign government in recent history to silence an American newspaper. The Philippine News, an English-language weekly published in six editions in the U.S. and Canada, has been waging a fierce editorial battle against the one-man rule of Philippine president Ferdinand Marcos. The publisher, Alejandro (Alex) Esclamado, has found out that Marcos plays rough.

The Philippine government revoked the passports of Esclamado and some of his staff. When his father-in-law was ill in Manila, Esclamado had to intercede with the U.S. State Department and Congressman Phillip Burton (D.-S.F.) to pressure the Philippine government to allow the sick man to come to the U.S. for treatment.

Attempts were made through intermediaries for Marcos to buy the



Alejandro Esclamado at his desk.

paper at what Esclamado calls "a huge sum of money." When Esclamado would not sell, a Manila newspaper was flown in on Philippine Airlines to compete against the Philippine News. When that effort failed to cut into the circulation of the News, another paper, the Philippine Reporter, printed here, was started last April to offer more competition.

DEATH THREATS

Esclamado and his family were threatened with death in anonymous phone calls to silence the paper's criticism of Marcos. Finally, in a brazen action, Marcos' intermediaries coerced travel agencies to drop what Esclamado estimates as \$50,000 worth of yearly advertising contracts from the newspaper.

Marcos may have overplayed his hand. Last Wednesday, the assistant attorney general of the United States asked the FBI to investigate alleged blackmail and coercion of the Philippine News.

Syndicated columnist Jack Anderson first broke the story (October 1) of how Marcos, through his secretary of tourism, Jose Aspiras, brought pressure against four U.S. travel agencies to withdraw their

advertising from the paper. The agencies, Phil-Am Travel, Gem Travel, Joann's Travel, and Orien-tex Travel, have acknowledged that they cancelled the contracts, but have refused to discuss their reasons with local TV and newspaper reporters.

EXTORTION

U.S. Senator Alan Cranston (D.-Calif.) became involved after reading Anderson's story and wrote a letter to U.S. Attorney General Edward Levi asking for an investigation. Cranston opined that the incidents as described by Anderson "constitute extortion in violation of federal criminal law." He cited three provisions of the Extortion and Threats Section of the Federal Criminal Code, including "mailing threatening communications from a foreign country."

Anderson stunned the travel agencies and the Philippine government when he indicated that he

(Continued on page 3)

Community Files Suit For Voting Rights Act Compliance

Charging that the so-called San Francisco Plan for a multilingual election in November has had no real impact on the city's language minority communities, Chinese for Affirmative Action (CAA), the League of United Latin American Citizens (LULAC), and a number of individual Hispanic and Asian-American citizens filed a class action suit October 21 in Federal

District Court against the City of San Francisco, the U.S. Attorney General, and others for failing to implement the Voting Rights Act of 1965 vis-a-vis bilingual citizens in San Francisco.

Henry Der, director of CAA and Rachel Arce, district director of LULAC, said lack of compliance with the law will serve to perpetuate the political, social and eco-

nomie isolation of over 65,000 Chinese Americans and 90,000 Latinos in San Francisco.

The lawsuit calls on the City to:

1. Furnish Chinese/Spanish/English ballots, voter information, registration materials and media announcements;

2. Open voter registration centers throughout the neighborhoods for massive registration of the city's non-English-language citizens;

3. Hire bilingual registration and voting officials; and

4. Take any other steps necessary to assure full participation by San Francisco's minority language citizens in the democratic process.

The law requires that these steps be taken.

Plaintiffs are represented by the Legal Aid Society of San Francisco and the Asian American Legal Defense and Education Fund.

Sihanouk's Aide Charges Betrayal

HONG KONG — Prince Sihanouk had great anxiety before returning to Cambodia and offered his aides the chance to accompany him or seek asylum in another country, said his press secretary Nouth Cheoum in an interview in the Far Eastern

Economic Review this week.

"The prince was appalled at the condition in Phnom Penh. In the privacy of the palace he wept," said Cheoum. The prince felt that the Red Khmers have double-crossed him, according to the interview.

1,546 Viet Refugees Sail for Home

AGANA, Guam — A merchant ship carrying 1,546 Vietnamese sailed for South Vietnam October 16. The vessel sailed without a captain in command since the repatriates decided earlier that decisions would be made by majority vote at sea.

Almost all of the refugees came to Guam last May after the Communist takeover in Saigon.

The ship was fueled and provisioned for a 30-day voyage.

Nobel Prize Asked For Chinese Writers

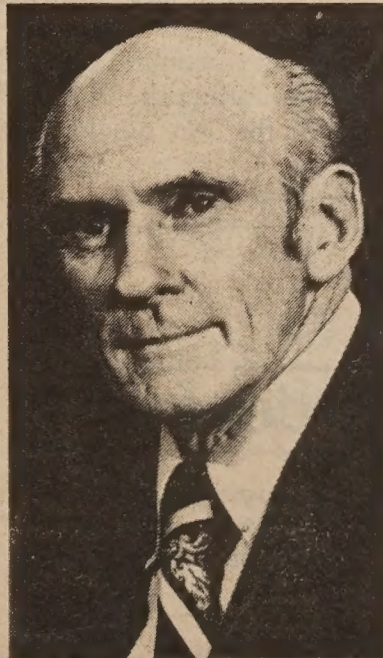
PARIS — Twenty French scholars asked earlier this month that the Nobel Prize for Literature be awarded to a Chinese writer, either Pa Chin or Mao Tun.

The scholars, who are experts on Chinese literature, sent their appeal to the Royal Academy of Sweden, which makes the awards.

Pa Chin, the author of "The Family" and other novels, spent two years in France and was elected vice president of the Union of

Chinese Writers in 1953. "The Family" centers on the theme of family conflicts and the generation gap in an upper-class home during the early years of the Republic, and was published in 1931. Two versions of a translation of this work are currently available in the United States.

Mao Tun, the author of "Midnight," was minister of culture until 1965 and currently is the vice president of the Consultative Conference in China.



Senator Alan Cranston

Peking Angered At US Policy On Tibetans

HONG KONG — Peking issued a strong statement attacking the United States government for alleged "connivance at and support to the Tibetan traitor activities" in America October 13.

The statement said that an "Office of Tibet" in New York City has been circulating news bulletins to slander China. Officials at the Chinese Liaison Office in Washington complained to the State Department July 30 last year, but no action has been taken to ban the office. State Department officers said that investigations were needed to handle the case.

Peking also protests the U.S. visit of a Tibetan song and dance ensemble coming from India.

VOLUME 9,
NUMBER 42

**EAST
WEST**
 **報西東**

OCTOBER 22, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Associate Editor: Kenneth Joe

Advertising Director: Eileen Eng

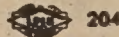
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Jimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.

Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Bin Yang, Linda Yee.

Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar.

Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim

Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew



EDITORIAL

Full Compliance With Voting Rights Act

Taxation without representation is a clear violation of the constitutional rights of all American citizens. Yet, non-English-speaking citizens in San Francisco have been, for decades, denied equal access to the ballot box.

It is no surprise that in a city where Chinese-Americans account for ten per cent of the city's population that there is a total lack of Chinese representation on the many San Francisco commissions, boards, and agencies. San Francisco's elected officials know only too well that they can afford to ignore the Chinese-American community and get away with it because many of us have been prevented and discouraged from exercising the right to vote.

The 1975 amendments to the Voting Rights Act provide the most far-reaching and comprehensive remedies to prohibit the historic discrimination in the electoral process against non-English-speaking citizens. In response, San Francisco city officials have willfully chosen to circumvent the law, thereby perpetuating the political, social, and economic isolation of over 65,000 Chinese Americans.

The so-called San Francisco Plan for a multilingual election in November is no plan at all. The recent questionnaire sent to registered San Francisco voters was a total misappropriation of public funds. It not only served no purpose whatever in reaching those citizens who are supposed to benefit from the Voting Rights Act, but served to heighten the hostility of many English-speaking citizens towards San Francisco's language-minority citizens.

Our community, along with other "language minorities," has no choice but to seek legal remedies to compel the City and County of San Francisco to comply with all multilingual provisions of the Act. The 1975 November election will determine the City's priorities, policies, and direction for the next four years.

It is a tragedy that the Chinese American community will not have any meaningful input in determining the future of our city, which full compliance with the Act would have provided.

To East/West:

The Chinese American Democratic Club has announced its full support of the Chinese for Affirmative Action lawsuit against the City of San Francisco regarding the lack of full implementation of the voting rights law in the upcoming election in San Francisco.

The suit touches the very same issue that led America to a revolution in 1776—taxation without representation. It also deals with a fundamental right guaranteed by the Constitution—the right to participate in the electoral process. Both representation and effective political participation are indeed the very bases of democracy.

CADC is supporting the suit also because it appropriately seeks full compliance with the voting rights law enacted by Congress. Under the law, San Francisco, as a political subdivision, has been found to have practiced discrimination against the Chinese-speaking citizens in the electoral process by Congress, the U.S. Department of Justice and the Bureau of the Census. Under the same law, San Francisco must provide specific remedies to allow full and effective participation of the Chinese-speaking citizens. Since San Francisco has failed to comply with these provisions required by law, the Chinese American community has no recourse but to seek relief through judicial process. Unfortunately, recommendations and offers of technical assistance by responsible organizations and individuals in the Chinese community since August have been repeatedly rejected or ignored by the City. Worse yet, the public has been given all kinds of misinformation and false excuses for not implementing the law. We explicitly reject arguments based on lack of time, money, and expertise as illegitimate excuses. In fact, we consider them to be red herrings.

• The City has more than sufficient time to do everything required under the law. After all, if 223 other political subdivisions in the U.S. subject to the same requirements can do it, there is no reason for San Francisco not being able to do it, unless we have incompetent or unwilling city officials.

• The money argument is so ridiculous that it deserves no serious rebuttal. Those who use it are essentially arguing for suspension of Constitutional mandate of election to save money, for replacement of the Constitution with dictatorship, or for extension of Constitutional rights to English-speaking citizens only, not to language minorities in the U.S.

• The lack of expertise argument is an outright insult to many com-

munity organizations, ethnic newspapers and scholars who are ready to deliver necessary quality work on time.

To date, the City has been evading the law on the one hand and spreading misleading information, presumably calculated to arouse public sentiment against language minorities, on the other hand. We consider such tactics to be most irresponsible, divisive and racist.

No one can deny the fact that past discriminatory practice against the Chinese American community has caused irreparable damage. Chinese Americans pay taxes, but they do not have representation in city government, on the Board of Supervisors, the Board of Education and various governing commissions and boards. Furthermore,

the denial of political participation actually encourages politicians and city bureaucrats to ignore the needs and interests of the Chinese community, even though as taxpayers, Chinese Americans are entitled to the same treatment and public services as any English-speaking citizens.

The Chinese American Democratic Club considers the lawsuit a major Chinese American struggle for equal rights. It therefore deserves the full and unqualified support of those upholding the democratic principles embodied in the Constitution.

L. Ling-chi Wang

President,

Chinese American Democratic Club

Minority Small Business Assistance

To East/West:

The article in the October 15 East/West on Mr. Henry Tom mentioned that the contract award of \$5.3 million was the largest ever awarded to an Asian-American firm under the provisions of Section 8(a) of the Small Business Act.

Your readers may not be aware of what this program is about. Briefly, the 8(A) program is designed to give minority small business assistance in government-paid construction projects and other service contracts. The law requires the government to set aside certain contracts to be awarded without bidding to qualified minority businesses. The knowledge gained in this program, in such areas as budgeting, supervising, bookkeeping, etc. enables the small business to be in a better position to compete with big business.

ASIAN, Inc., which is funded by the Office of Minority Business Enterprise, assists small business in the Bay Area in acquiring 8(A) contracts. We have assisted in acquiring 8(A) contracts for, among others, the Fred Honda Landscape Company of El Cerrito, H. T. Liu Engineering Co. of San Francisco, and Harry Miyashiro and Son of Richmond.

Thus far in 1975 ASIAN, Inc. has packaged and had approved \$2.2 million in SBA approved loans, and has obtained \$1.7 million in contracts for our clients.

We have also just published a two-volume Buying Guide listing Asian contractors and subcontractors,

as well as services and suppliers, which we are distributing to corporations and purchasing agents in both the public and private sectors in and around the Bay Area.

Richard Brian

VISTA Business Consultant

ASIAN, Inc.

End 'Advance Payments' to Oil Companies

To East/West:

I would like to urge all California consumers to write to the Federal Power Commission to end its "advance payments" program for natural gas. Unless the FPC agrees, consumers will pay an extra \$1 billion on their gas bills over the next decade—an average of up to \$1.50 per month for each household in the state.

The "advance payments" program is really just a welfare program for the oil and gas industry—including such companies as ARCO and Exxon. The "advance payments" provide interest-free loans from the consumer to the oil company, in return for negotiating rights for a future supply of natural gas. When the gas is actually delivered—five years or more—the consumer still pays the highest going price for the gas, with no credit for the advance payment.

Oil companies can raise investment capital without taxing the consumer. And even if they needed the consumer's money, they should have to pay interest for it. The "advance payments" policy is one of the most bizarre, illogical and sloppy programs ever to come from the federal bureaucracy. It should be ended now.

If you agree, please write to: Chairman, Federal Power Commission, Washington, D.C. 20426.

Leonard Ross

Member,

California Public Utilities Commission

Find out what's
going on

Subscription order form

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

☐ Please enter a subscription in my name.

☐ Please enter a GIFT subscription to be sent to:

Name.....

Address

City State Zip

I enclose a check (or money order) in the amount of

☐ \$10 for one year (domestic rate)

☐ \$18 for two years (you save \$2)

☐ \$26 for three years (you save \$4)

☐ Foreign rate is \$15 per year.




PAPER ALLEGES BLACKMAIL

(Continued from p. 1)

had documentation of the brazen attempts at coercion by the Marcos regime. He established that the pressure against the Philippine News came directly from Marcos' personal aide, Dr. Guillermo De Vega.

The columnist quoted a letter from Hotel Filipinas president Jose Cobarrubias confirming that Secretary Aspiras had asked Cobarrubias to convey to the agencies "that he would consider it a personal favor if you would discontinue your advertisements in the Philippine News."

COERCIVE

"As you know, the Philippine News has been continuously attacking the President. You also are aware of Secretary Aspiras's utmost respect for, and loyalty to President Marcos; hence this request should not be too much of a surprise to you."

The Philippine government holds coercive power over U.S. travel agencies. The consulate offices in the U.S. handle substantial documentation for the agencies' customers. Fares of Filipino tourists visiting the Philippines are partially subsidized by the government under what is called the "Balikbayan" program. Subsidies are controlled by the consulate and tourists are accorded free customs inspection and a "hospitality card" for discounts on purchases. A travel agency blacklisted by Marcos would suffer severe hardship.

President Marcos declared martial law on September 22, 1972. According to an affidavit filed by Esclamado, the "Philippine News did not take a stand [then] on the martial law question because it gave the benefit of doubt to President Marcos who was then serving a legal tenure of office under the old Philippine Constitution."

RETALIATION

"After six months of martial law," says the affidavit, "the pressing reasons for its declaration had become non-existent." Esclamado came to the conclusion that "the redistribution of wealth policy became merely the transfer of ownership of properties and businesses from Marcos' enemies to his family, friends and cronies." In April of 1973, the News began its campaign against Marcos. They did not have to wait long for retaliation.

On April 25, 1973, Manila or-

dered Esclamado's passport revoked along with those of hundreds of other Filipinos in the U.S. considered dangerous to the Marcos regime. The confidential cable to the Philippine Consulate described Esclamado as "financier of Kalayaan International and residing in San Francisco." The International is a communist newspaper in the Philippines and Esclamado denies that he has ever financed any communist newspaper. He calls this ploy a usual "red-baiting strategy" of Marcos.

The Philippine News publisher and his family had already acquired permanent residence status at the time the passports were revoked, but many of the staff were subject to possible deportation and were compelled to seek political asylum. Esclamado and his family have subsequently become American citizens.

BRIBE

The campaign against Esclamado stepped up when the Philippine News featured the Jack Anderson column in July which disclosed that Marcos had offered his former press censor, Primitivo Mijares, \$50,000 to refrain from testifying

before the House International Relations subcommittee.

Marcos told Anderson that the money was not meant to be a bribe to silence Mijares, but was an attempt to finance yet another Filipino newspaper in the United States. Some of those mentioned by Marcos as on the board of the new publication were among the most outspoken Filipino opponents of Marcos in this country. The money was deposited in Lloyd's Bank of California one day before Mijares was to testify

in Congress and the check was stopped one day after Mijares spilled the beans to the subcommittee.

If the criminal action initiated by the FBI is not successful, Esclamado says he will file a civil action against the Philippine government. He holds no grudge against the travel agencies. "They are as much a victim of the harassers as I am."

FEAR

Esclamado's parents are still in the Philippines. He realizes they could be hurt by his intransigence, but he says, "When you bend to a reign of fear, that's when coercion becomes effective." His readership, he says, is supportive of his "having the guts to stand up to Marcos."

Esclamado says he has a circulation of about 32,000 with six editions: in San Francisco, Los Angeles, Seattle-Vancouver, Chicago-Toronto, New York-Washington, and Honolulu. He does not feel that the Recorder is offering him any real competition for paid circulation, but he admits that the Recorder gives away lots of copies.

A visit to the Philippine News office on Folsom Street revealed security precautions very unusual in an ethnic newspaper in the United States. You have to buzz and identify yourself just to get in the building. Given the past actions of Ferdinand Marcos in trying to silence the paper, such precautions are deemed justified.

Foreign governmental pressure upon Chinese American newspapers and their advertisers is not unheard of either, but it has rarely been as blatant or as easily documented as the attempt to silence the Philippine News.

Project for Crime Prevention Funded

WASHINGTON — A federal grant of \$308,551 to support crime prevention through the San Francisco Citizen Safety Program was announced October 13 by San Francisco congressmen John and Phillip Burton.

The Burtons said money from the Law Enforcement Assistance Administration will be used to promote better communication between law enforcement agencies

and local groups, and to encourage neighborhood responsibility in the reporting and prevention of crime.

The program, to be carried out by the Mayor's Criminal Justice Council, will utilize citizen volunteers to reduce opportunities for crime in the city.

Thomas Chinn Named to Bicent Ethnic Post



WASHINGTON — Thomas W. Chinn has been named to the American Revolution Bicentennial Advisory Committee on Racial, Ethnic and Native American Participation in the Bicentennial.

A resident of San Francisco since 1919, Chinn has been active in civic affairs in the city for many years. He is a governing member of the San Francisco YMCA and has served since 1967 on the Mayor's Citizens' Committee for San Francisco's Birthday.

Chinn, one of the founders of the Chinese Historical Society of America, has edited its monthly bulletin since 1963. He has been a typographer and editor of a syllabus used in schools and libraries, "A History of the Chinese in California." In 1970, Chinn received an award of merit for work on Chinese history in America from the California Historical Society.

He is a member of the Historical Committee of the San Francisco Twin Bicentennial.

Pianist Mary Au played Chopin's Piano Concerto No. 2 in F Minor with the University of Southern California Symphony Orchestra October 17.

Au studied at the Royal Academy of Music of London, performed with the Hong Kong Philharmonic, and is now a graduate student in music history and piano performance at USC.

NOTICE

The mailing of East/West is handled by a professional firm and the papers are mailed each Wednesday before midnight. San Francisco Bay Area residents should receive their copies Thursday or Friday. For subscribers who are living outside of this area, the papers will understandably arrive a little later.

IF YOU MISSED A COPY.

Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office.

If you don't let us know, there is no way for us to know that something somewhere has gone wrong. We appreciate your cooperation.

行銀國美

本行資產雄厚信譽昭著
分行什餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK OF AMERICA

National Trust & Savings Association • Member FDIC



CHINESE WORD-A-DAY

"RAM"

The character "ram" is also used for "lamb," "goat," and "sheep." The way the Chinese tell them apart is to add another character to it. For example: combined with the character "wool" it is unmistakably "sheep"; join it with "mountain," and it turns into the word "goat"; add the word "mother" to it, it is "ewe."

Ancient Chinese used this character to mean "lucky." Even today, the character "ram" is one of the two components used to form the character "lucky." Needless to say, the year of the "ram" is considered a very lucky year for the Chinese.



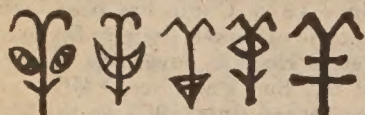
Mandarin
YANG

Cantonese
YOEUNG

The two strokes at the top of this character are horns of the ram. Ancient versions of this word all had various shapes of the horns, some straight ones and some curved ones. The bottom lines are derived from the face of a ram. What they signify are anybody's guess. Some say that the three lines are the eyes, nose, and the mouth. Some say that the appendage is the goatie.

Who knows, maybe they are simply age lines! (That's what you get for having an old goat for a model.)

Gordon Lew



大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUEN 2-3197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



John S. Service Speaks On US-China Relations

SAN FRANCISCO—John S. Service, well-known diplomat and author, will speak on the latest developments in U.S.-China relations Sunday, October 26 at 2 p.m. at Marina Jr. High Auditorium, Bay and Fillmore streets.

While serving as a political officer on the staff of General Joseph Stillwell and later General Albert Wedemeyer in China between 1933 and 1945, his duties included extensive liaison with the Chinese Communists in their north China base at Yen-an. Service, and other American officers, foresaw the growing strength of the Communists, predicted their victory in the eventual civil war, and recommended that the U.S. adopt a neutral stance that would avoid commitment to either the Nationalist or the Communist.

REJECTED

This view, though rejected by U.S. policymakers, later involved Service in the political debates of the early 1950's over who "lost China." Senator Joseph McCarthy then singled out Service for attack and he was dismissed from the foreign service on the grounds of "doubtful loyalty." In 1957, the Supreme Court unanimously ruled the dismissal to be illegal and Service was reinstated.

He later joined the staff of the University of California, Berkeley's



John S. Service
(Photo courtesy Oakland Tribune)

Center for Chinese Studies as editor of its research publications. He is the author of *Lost Chance in China* and *The Amerasia Papers: Some Problems in the History of U.S.-China Relations*.

RETIRED

Service retired from the Center for Chinese Studies in 1973. (E/W 3/14/73). In September 1974 he appeared on Senator Fulbright's Foreign Relations Committee regarding normalization of relations with the People's Republic of China.

He visited China in 1971 and this year he returned to China with his wife for a three-month visit.

The event is sponsored by the U.S.-China People's Friendship Association. "This will be his first major public appearance since the 1950's," said the Association's officer.

CACA Annual Essay Contest

SAN FRANCISCO — The Grand Lodge of the Chinese American Citizens Alliance is sponsoring its annual essay contest on Saturday, December 20, at 10 a.m.

The contest is open to senior high school students of Chinese descent in the United States.

The subject will be announced in the contest. The San Francisco Lodge and the other 13 lodges will conduct the contest at the same time.

First prize is a \$500 bond, second prize \$200, third prize \$100. There are seven \$25 bond merit awards. Entry blanks are available at the CACA office, 1044 Stockton Street.

Deadline for entry is November 16.

Chinatown Workers Gather At Cameron House Tea

SAN FRANCISCO — Workers from more than 20 Chinatown agencies gathered for a "non-business" Community Tea at Donaldina Cameron House last Wednesday.

Originally started some 20 years ago to help public school personnel get acquainted with social services in Chinatown, the tea now serves a larger purpose because there are so many more social service organizations that have been established in Chinatown due to the area's unique and peculiar problems during the last five years.

The tea was jointly sponsored by the YMCA, the YWCA, and Cameron House. The sponsors said it was beneficial to have a gathering for "fellowship" when most of the time community workers see each other in "task-oriented" situations like meetings, talking on the telephone, or seeing each other's name on letters and leaflets.

The tea gave people a chance to share what each other's organization does, what problems have been encountered, and what areas of work overlap.

Representatives from agencies included people working with health services, education, the elderly, refugees, immigrants, family service, church and other services.

CHINATOWN LIBRARY PUBLIC MEETING

SAN FRANCISCO — The Chinatown branch of the San Francisco Public Library will hold a public meeting on Thursday, October 23, at 7:30 p.m. to solicit ideas from the community on the subject of the renovation of the library's basement.

The library is located at 1135 Powell Street.

YWCA Winter Classes Begin

SAN FRANCISCO — The YWCA's winter term for classes begins November 3. In Chinatown, Clay Street Center offers courses in cooking along with painting, dancing and music.

Margaret Wong will teach students how to make won ton, egg roll, cashew chicken and other delicious and low-cost Chinese dishes on Wednesdays and Thursdays from 7 to 9 p.m. Linda Lew will teach Northern Chinese cooking, including pot stickers and sizzling rice soup, on Tuesdays from 1 to 3 p.m. and 7 to 9 p.m.

Appreciation and history of Chinese brush painting as well as the techniques of the art are included in a course offered by Madeleine Fu on Tuesdays from 1 to 3 p.m. and 7 to 9 p.m.

Tony Wing's tap dancing classes are available for adults who have had some previous instruction, on Wednesday evenings, and to children on Saturdays.

In addition to classes, the center offers individual piano lessons, a tai chi chuan club for adults, and a Camp Fire program for girls 9 to 12.

For information about registration or for a free listing of all YWCA winter programs at all local centers, call the Center at 982-3922.

READ J. K. Choy's MY CHINA YEARS

"It tells in a most interesting manner the story of (a) wonderful and most eventful life."

—Robert M. Cannon
U.S. Lt. General, Retired

"I appreciate having (this) first-hand account of a fascinating and significant period in Chinese history."

—U.S. Senator Henry M. Jackson

"(The) penetrating insights into the course of recent Chinese history are as valuable as anything I have read by many so-called pundits."

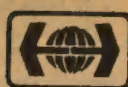
—David Perlman, Science Editor,
San Francisco Chronicle

- ☐ \$6.95 hardback
- ☐ \$3.50 paper

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

ADVERTISE in EAST/WEST



NY Chinese Laundries Face Multiple Problems

By CECILIA LIU

NEW YORK — The Chinese laundry business in New York State, before 1960 the state's largest Chinese-dominated industry, is facing the threat of shutdown, according to the executive president of the Chinese Laundry Association, Wee Kong Chin.

The Chinese laundry business in the United States was started by the overseas Chinese in 1849, when they went to California during the gold rush. With the passing of the gold rush period, in order

to make a living, they moved to the East Coast to engage in the laundry business.

WORK HARD

According to statistics reported by the New York Herald Tribune, of the 3,210 hand laundries in New York in 1960, 3,019 were owned and operated by the Chinese. "We worked hard but made a living; not now, though. Only one-third of us are surviving," said Chin.

The tragedy is due to the U.S. economic recession, rising costs, soaring rents, the invention of permanent press fabrics, business competition, and laundromats and coin-operated machines, according to Chin.

Complete treatment for retail hand laundry, all machine-operated except for ironing, is asking, on the average, 40 cents a piece. "It is hard to make a living," said Chin.

FAMILY-RUN

Besides the hand laundry business, the Chinese also engage in coin-operated laundry and dry-cleaning businesses. However, the businesses are not big and are usually run by a family.

The Chinese Laundry Association was founded in 1932 to help its members solve problems related to the laundry business.

"We contact their customers when they have language problems; we help them when they need help in doing laundry. The services are absolutely free of charge to our members," said Chin.

HELP

Last year at a minority meeting for equal employment, the Association asked for help from the Commission on Civil Rights, calling for a government study of the problems confronting Chinese

laundries in New York State. Financial aid was also solicited to help set up a training center in Chinatown for those who fail to meet the modern requirements in the laundry business. A loan of some \$50,000 was also requested by the Association for those who plan to quit the laundry business to engage in a new line.

However, "we haven't got any reply so far," said Chin.

Unless there is a change in the U.S. economy, Chin feels that it will be hard to escape a shutdown of all Chinese laundries in New York.

Asian Law Candidates Urged to Apply Early

SAN FRANCISCO — Considering the gamut a law school applicant must run, from taking qualifying examinations to a long arduous process of evaluation and selection, Robert Yee of the Asian Law Student Association of the Hastings College of the Law recently urged all candidates to commence preparations about a year ahead of the deadline.

Yee said that all available statistics indicate that there is an obvious need for more Asian attor-

neys. According to data compiled from the 1970 census and the American Bar Foundation Report, there is one lawyer for every 348 persons in Oakland, for every 291 persons in Berkeley, and for every 111 persons in San Francisco. However, in San Francisco itself, there is one Chinese lawyer for every 2024 Chinese, one Japanese lawyer for every 1054 Japanese, and one Korean lawyer for every 1216 Koreans.

RATIO

Nonetheless, the disproportionate ratio does not mean that a law school graduate will necessarily be financially rewarded. First, the number of well-paying jobs is quite limited in the legal profession. Second, Asians who need legal services the most may not be

able to afford them. However, those who are truly dedicated to service to people will find a professionally challenging and rewarding career in law, said Yee.

With a view towards improving the representation of Asians in the legal profession, many law schools in California have established Legal Educational Opportunity Programs (LEOPs) to recruit and assist minority candidates. Such affirmative action programs have come under attack as a result of a backlash in times of economic crisis, fierce competition for choice positions, and latent racism. They are facing court challenges from without and within the schools themselves. For instance, the Boalt Hall (UC Berkeley) faculty has recommended that Chinese and Japanese be eliminated from the affirmative action program there.

In spite of such difficulties, Hastings College of the Law (UC San Francisco) has announced its continuation of the Legal Educational Opportunities Program. Individuals and organizations interested in the program may contact: Office of Admissions, Hastings College of the Law, 198 McAllister St., San Francisco 94102; or Admissions Committee, Asian Law Students' Association at Hastings, 55 Hyde St., San Francisco 94102.

FBI AGENTS RAID D.C. GAMING PLACES

WASHINGTON — FBI agents and police raided two Chinatown places earlier this month and arrested Sam F. Wong and several others for alleged gambling operations, according to the Washington Star.

The men were charged with operating an interstate gambling operation, a federal crime. They are free on \$2,500 bond each pending a preliminary hearing before a U.S. magistrate.

Law School Admissions Confab at UC Berkeley

BERKELEY — Boalt Hall, the school of law at the University of California here, will host a conference on the relationship between race, class, and law school admissions Saturday, October 25, 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at the school.

Speakers will be Ling-chi Wang, lecturer in Asian-American studies at the University; Harry Edwards, professor of sociology at UC Berkeley; Ann Fagan Ginger, associate dean of the New College of Law; and Joseph Montoya, majority

whip of the California State Assembly.

There will be workshops on community legal needs, legal aspects of minority admissions, cultural and class bias of testing, selections criteria, support services, political strategy, undergraduate recruitment, and the Asian Bar.

Workshop leaders include Laura Nader, professor of anthropology at UC Berkeley; Michael Sorgen, adjunct professor at Hastings College of Law; David White, staff attorney at the Childhood and Government Project; Dennis Torigoe, director of Asian studies at UC Berkeley; Dale Minami, and other Asian attorneys from the East Bay.

Steel Fraud Suspect Surrenders

SAN FRANCISCO — A Cupertino man indicted on federal charges of allegedly defrauding a Taiwan steel company of \$854,150 in a phony scrap metal deal surrendered to the FBI October 15.

A bench warrant had been issued for H. Kent Russell, 51, owner of Direct Export, Ltd., of Sunnyvale on Sept. 11 when a federal grand jury returned an indictment against him and two other men.

Russell, Roy Thomas Smith, a former employe now living in Houston, and Morris W. Bartee, 52, of Brentwood, were charged with two counts of fraud by wire each.

The government alleged the three induced the Chi Sun Hua Steel Co. of Taiwan, International Commercial Bank of China and the Bank of America to make payments for shipment of scrap metal which was never delivered.

The indictment claimed that false and fraudulent documents were used which purported to show that scrap metal had been obtained and loaded aboard ships.

USF Asian Law Day

SAN FRANCISCO — The Asian Law Students' Association of the University of San Francisco will hold an Asian Law Day at the University School of Law, 2199 Fulton Street, Saturday, November 1, beginning at 10:30 a.m.

The purpose of the Law Day is to familiarize prospective law school applicants with general information necessary to maximize their admissions potential. Speakers from the legal community and representatives from Northern California law schools will be present. Free refreshments will be available.

For information, call 666-6586 or 922-8294.

5 ROB CHINATOWN RESTAURANT

SAN FRANCISCO — Five masked bandits robbed a Chinatown restaurant last Saturday around 5:40 p.m.

The robbers entered the Ruby Palace and took \$1,500 from the cashier and the customers, according to the Police Department.

Sacramento Health Fair This Sunday

SACRAMENTO — The Sacramento Asian community will hold a Health Fair on Sunday, October 26, at the Jedediah Smith Elementary School, 401 McClatchy Way.

There will be booths for heart disease, hypertension, cancer, arthritis, health financing, etc. Medical services (screenings) provided at the fair will include glaucoma, lung disease, hearing, diabetes, flu shots, oral health, podiatry, and hypertension. There will also be films, demonstrations, and lectures.

The fair will run from 11 a.m. to 6 p.m.

The fair is organized by students at the University of California at Davis with the cooperation of the Asian community.

建東銀銀行 Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, President

建東銀銀行
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

REAL ESTATE & ALL FORMS OF INSURANCE, INCLUDING LIFE

ATS
American Tax Service

GOOD EARTH
INVESTMENTS
REAL ESTATE · INSURANCE

Shubert Yee, Broker
751 Clay Street
San Francisco, CA 94108
(415) 982-8172

Hang On
Realty



WASHINGTON LETTER

Large Numbers of Students And Few Administrators

By JOHN LUM

PART IX OF 'BILINGUALISM IN CHINA'

The last major impression of this overall bilingualism topic is the large number of students and small number of administrators everywhere the delegation visited. For example, Chungzhou has a population of 700,000, about the same size as San Francisco's. Its student population is 170,000; San Francisco's is 68,000. The average class size we visited was 45; in the United States, it is about 30. Shanghai's educational administrative bureaucracy was reported to number about 100 persons. San Francisco, with a population about 1/17th that of Shanghai's, has a central educational bureaucracy of about 200 persons. The PRC seems to know well the dictum from organizational behavior that one should not attempt to do all the administering by himself or herself, but that he or she should ensure that delegates are responsible to their constituents. Article 11 of China's recently adopted Constitution seems to reflect this discussion well: "Every organ of state must apply the principle of efficient and simple administration. Its leading body must be a three-in-one combination of the old, the middle-aged and the young."

Conclusion: This article has gone through some length in discussing bilingualism in the PRC. It has discussed various peripheral issues in the hopes that readers will understand that bilingualism is not an isolated topic but part and parcel of modern China's life. Out of all these discussions, it is hoped that a unified picture is presented.

Although, as stated in the beginning of this article, the findings may be time-bound, the preponderance of evidence is that very few major changes will take place in the area of bilingualism because the popularization efforts so far expended have been deliberately planned and carried out to effect long-term changes.

Santa Cruz Confab Airs Rural Community Problems

SANTA CRUZ, Calif. — A "Rural Asian American and Pacific Islander Conference" will be held at Merrill College of the University of California, Santa Cruz, October 25 and 26.

The conference aims to serve the Monterey, Salinas, and Santa Cruz area. Problems and needs of the rural communities will be aired. Workshops, information booths, cultural events, and a dance are scheduled.

"The conference will provide an environment for Asians and Pacific Islanders to share their experience," said conference chairperson Debra Panganiban.

WORKSHOPS

Workshops will focus on "Coordination and Communication and Funding," "Aged," "Affirmative Action and Labor Employment," "Pacific/Asians and Higher Education," "Rural/Urban Government Service Agencies," and "Rural/Urban Community Service Agencies."

A cultural presentation is scheduled for Saturday, from 7:30 to 9 p.m. in the Merrill dining hall. The San Francisco Taiko-Dojo will perform traditional and original Japanese drum music; a Filipino dance troupe will perform traditional Filipino and Tahitian dances; and a Chinese group, Lai-Hung, will perform the lion dance and demonstrate kung fu.

There will be a dance on Saturday night at Cowell College dining hall. On Sunday, the conference will conclude with workshop resolutions.

The conference is being sponsored by the National Coalition of Asian Americans and Pacific Islanders, Oakes and Merrill Colleges, the Caucus for Filipino Consciousness, and the Asian American Student Alliance.

Conference information is available from the Campus Activities Office, (408) 429-2934, or through

Richard Woo, Merrill College, (408) 429-2027.



The Filipino farmworker is the focus of the photo essay "Reflections of Pride and Reality" by Alex Canillo, on display at UCSC's Rural Asian American and Pacific Islander Conference.

(Photo by Alex Canillo)

GUNSUN HOH

TAIPEI — Dr. Gunsun Hoh, a prominent physical educator, died October 12 of head injuries suffered in a traffic accident. He was 77.

Dr. Hoh was a graduate of Springfield College, Mass. He taught at several universities in China and was active in the Olympic committees.

Free Trips Are Linked to Taipei Government, Says New York Times

TAIPEI—Groups of American Congressmen and Congressional aides have received all-expenses-paid trips to Taiwan from a foundation that appears to have close links to the Chinese Nationalist Government, according to a report in *The New York Times*, October 18.

Because the organization, the Pacific Cultural Foundation, is registered as a private, non-profit corporation, the free trips do not seem technically to violate a Congressional ruling against accepting travel and living expenses from a foreign government.

But, the article said, "a closer examination of the foundation suggests that it serves largely as a front for the Nationalist government in an effort to gain Congressional support against a possible move by the Ford Administration to normalize relations with Peking."

SUBSIDIZED

The foundation's board of directors is dominated by the three senior officers of China Airlines. The airline is supposedly publicly owned, but is reportedly heavily subsidized by the Government.

The *Times* article said the airline

had pledged to contribute \$10 million to the foundation. An airline spokesman confirmed that the firm had donated money to the foundation, but he declined to say how much.

Thirteen members of the House of Representatives and 57 aides to Senators and Representatives have been given tours since the foundation began operating in August, 1974. Many other Congressmen and some Governors have reportedly turned down similar offers.

'JUSTIFIED'

The *Times* article also said that some diplomats regard the Nationalists' use of the foundation as a front to be justified, since American

Senators and Representatives who go to mainland China are completely supported within China by the Peking government. In addition, the visitors usually get free passage to China on U.S. Air Force planes.

However, the Peking visits were arranged through the State Department under an exchange agreement between Washington and Peking.

An advisory opinion by the House Ethics Committee in June last year ruled that under the Foreign Gifts and Decorations Act of 1966 members of the House may not accept travel and living expenses "from any foreign government official, agent, or representative thereof." The Senate does not consider the 1966 law binding on its members.



Social worker Lambert (Buddy) Choy and teacher Jeanne Tate were married last Saturday at the Presbyterian Church in Chinatown.

Taiwan Plans To Subsidize Farm Program

TAIPEI — The government is planning to spend NT\$25.8 billion (US\$679 million) to implement an agricultural development program over a period of six years from 1976 to 1981, according to the Chinese Information Service October 17.

A special meeting discussing steps for promoting this program has been held at the Ministry of Economic Affairs with participation of ranking government officials and agricultural specialists, including Dr. Robert Lee, chairman

of the Joint Commission on Rural Reconstruction, and Dr. Lee Teng-hui, minister without portfolio.

The six-year program is designed to raise the income of farm population and the rate of self-sufficiency of the nation's food output.

Government sources indicated that rice production in Taiwan will be 100 per cent self-sufficient following implementation of the agricultural program.

Career Workshop At Marina Jr. High

SAN FRANCISCO — Galileo Community College Center is offering four-week Career Workshop sessions throughout the school term. The next workshop will begin on Tuesday, November 4, and will continue each Tuesday and Thursday evening from 7 to 9 p.m. for four weeks at Marina Junior High School, 3500 Fillmore Street, room 117.

The workshop is provided to help individuals assess their abilities and values, decide on new careers, consider changing careers,

and prepare properly for the occupation they seek to pursue, according to the Center's announcement. It includes interest inventories, aptitude tests, personality assessments, analysis of test scores, exploration of education opportunities, review of labor markets, information on job-seeking, and individual counseling.

A counseling interview is suggested before admission into the workshop. For interview appointments, call 922-6620.

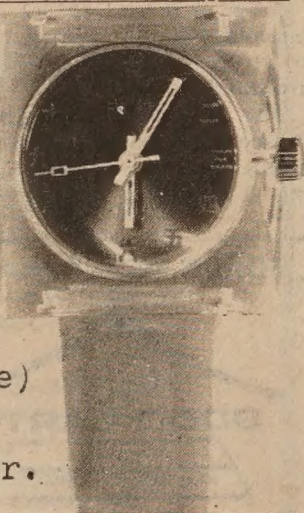
COME AND SEE THEM...

NEW LUCITE COLOR
CHINESE WATCHES

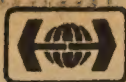
\$12.95 each (plus 60¢ tax
and 85¢ handling & postage)

Please indicate dial color.

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108



dial colors: red, blue,
green, coffee, gold



Master Yu Louie Conducts Popular Chess Class

By NAPON WOO

SAN FRANCISCO — If you happen to walk into the Chinatown Branch Library on a Saturday afternoon, don't be surprised to see some 40 persons playing Chinese chess at the same time. They are all under the tutelage of Grand Master Yu Louie.

Yu Louie, who gained the title of grand master in 1935 in the Tai Shan district of Kwangtung, was also a chess judge and inspector of the Chinese Chess Association of Kowloon and Hong Kong. Louie says that he has been playing Chinese chess ever since the age of eight. He was born in San Francisco in 1904, and at the age of six his parents sent him to China to learn Chinese. There in China, his teacher taught Chinese chess to him. Before he retired and returned to San Francisco in 1972, Louie had an export-import business in Hong Kong.

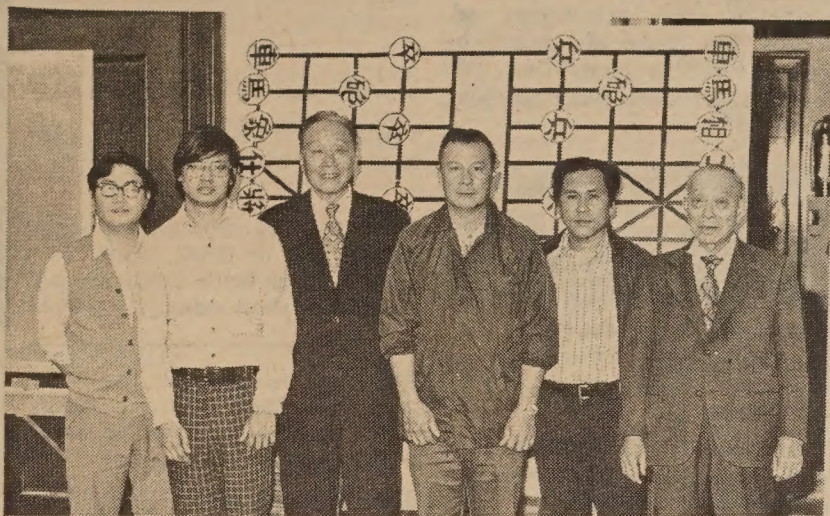
DEMAND

David Woo, another chess expert who helps out players in the class, says that the Chinese chess class, which was originally planned for five sessions starting on August 2, will continue because of the demand for the class. He also welcomes anyone who would like to learn or play Chinese chess to the class.

Woo, who is Louie's nephew, explains that "although the modern and complete version of Chinese chess dates back to the T'ang dynasty (618-906 A.D.), Chinese chess has been around for over 2,000 years." It is claimed that thousands of years ago, the game was played in East Asia. According to Woo, "a recent British chess magazine is theorizing that chess originated in China. International chess is modeled after Chinese chess, since there is much similarity in the function and movements of the pieces."

Chinese chess can be played on a paper or board marked with squares almost like the international chess board except for a wide margin which divides the middle of the board. The thirty-two chess pieces are flat and are usually made of plastic or wood. On each piece, a Chinese character is marked on top to represent the title of the piece. Like international chess, the pieces are in two colors and two players play the game. The capture of either king means the end of the game.

The chess session at the Library is held every Saturday from 1 to 3 p.m.

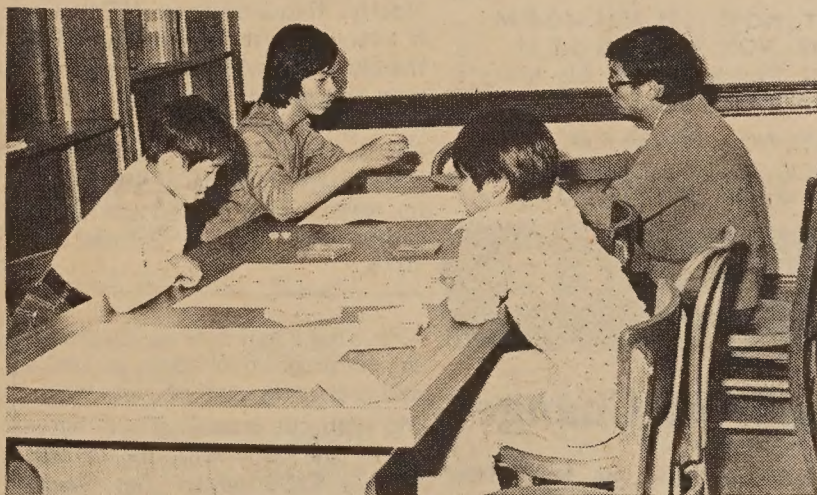


Chess instructors lined up before the big board are (from left) Dave Woo, Frank Eng, Master Yu Louie, Mike Lou, Thomas Chin and Edmond Tom.

名棋師雷法耀(左三)與助教胡持英,吳志剛,劉毓成,陳顯華,譚希瑞在華埠圖書館合攝。(馬國權攝)



Frank Ling (left) and Wing Yiu play an intense game.



Chess players (left to right) Ben Lau, Danny Lau, Danny Fong and Lee Piu Man. (Photos by Ken Mar)

NEMS Counsels Patients On 'Silent Disease'

By CRAIG CHOY

SAN FRANCISCO — The High Blood Pressure Project of North East Medical Services (NEMS) has been working during the past year with Chinese patients with high blood pressure and hypertension, a disease that statistics say has been frequent among people living

in poverty areas, it was learned at NEMS' open house, the first open house in four years since the center's creation five years ago.

GRANT

With the aid of a grant from the California Regional Medical Program, NEMS has interviewed nearly 900 hypertension and high blood pressure patients, sufferers from a sickness called the "silent disease" because there are often no outward symptoms. NEMS helps counsel Chinese patients, mostly immigrants who do not know how to get adequate medical services in America due to a language barrier.

Statistics have shown that high blood pressure is common among people living in poverty areas where residents work long hours and have poor living conditions. Medical clinics in the Chinatown area have detected many hypertension cases during the past few years.

DAMAGE

Julie Chan, the High Blood Pressure Project director, said that most of the patients do not know how to take the medication, only taking the pills when they "feel sick." But the medicine must be taken at regular intervals or else the disease may cause heart, brain and kidney damage.

NEMS does not handle any treatment. It makes referrals, helps patients apply for Medi-Cal and gives classes in proper dieting and the hows and whys of taking medicine. This program, which is specifically for Chinese-speaking people, is the only center of its kind in the United States.

NEMS is now entering its fifth year of operation involved with

medical services, including departments in dentistry, optometry, podiatry, family health, nutrition, and other health fields, located at its two centers: the main office on Grant Avenue, and the Public Health Clinic on Mason Street above the Broadway tunnel.

TENG MEETS U.S. VISITORS

PEKING — Vice Premier Teng Hsiao-ping met with members of a delegation of the U.S.-China People's Friendship Association led by William H. Hinton, chairman of the organization, October 10.

On October 11, he met with the delegation of leaders of the U.S. World Affairs Organization, led by Cyrus Vance and Arthur H. Rosen.

750 Jam Burlingame Dance

By HENDSON QUAN

SAN FRANCISCO — Some 750 Asian American young adults jammed into Burlingame's new Sheraton Inn on October 4 in what had been billed as "the largest social gathering of Asian Americans of the season." From the start, it was obvious that the sponsor of the event, a group called For The Joy Of Our People, had forecast accurately, as a large crowd began to form a long line leading to the Sheraton's California Room.

ABACUS

The event was basically a dance with live band music, but with some unusual added attractions. A band called Abacus, ten of whose twelve members were Asian Americans, played for the enthusiastic and energetic crowd.

Guest star Cookie Wong sang four songs, including the theme song for the event, "The First Time Ever..."

Shortly after midnight, the crowd was suddenly startled by the sharp and loud scream of a young lady. "King Kong" had appeared. Billed as "ferocious," he did not act so. The big ape, standing about six and one-half feet tall, made his way through the ballroom, stopping occasionally to shake hands with the crowd.

GOOD TIME

The majority of the crowd seemed to have had a good time. A survey of the participants produced comments such as: "I have never seen so many Asians at a dance before," "A bit crowded, but otherwise a pretty good dance," "I came to see Cookie," "It's nice to see people I know but haven't seen in years," and, "When is the next dance?"

JADELAND TRAVEL SERVICE

532 Columbus Ave. S. F. Ca. 94133

TEL: (415) 391-8553

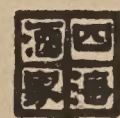
(1) Individual Excursion Fare (30-120 days) daily departure
各人自由往返特價票(30日至120日)每天出發

FROM	Los Angeles	San Francisco	Portland	Seattle	Vancouver	Chicago	New York	Toronto	Baltimore	Philadelphia	Washington D. C.	Boston	Montreal	Honolulu
TO														
TOKYO	\$570.00	\$302.00	\$350.00	\$854.00	\$398.00	\$353.00	\$462.00							
TAIPEI	\$690.00	\$322.00	\$330.00	\$964.00	\$978.00	\$933.00	\$550.00							
HONGKONG	\$690.00	\$322.00	\$330.00	\$964.00	\$978.00	\$933.00	\$550.00							
BANGKOK	\$770.00	\$1002.00	\$990.00	\$1024.00	\$1038.00	\$998.00	\$675.00							

(2) America Bicentennial Excursion Fare

美加國內特價票

(3) Two Weeks in Hongkong from \$699.00 including Air Fare and Hotel
香港二週包住及機票由\$699.00起



FOUR SEAS



one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THUR. FRI.
12 Noon to 11:30 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:30 P.M.

731 GRANT AVE.
GUEST LEVEL ENTRANCE - 38 WARELY PL.

PROGRAM NOTES

Another Casualty of KGO-TV's New Look

• The smoke has barely cleared at KGO-TV after the firing of Gerri Lange from the public affairs department (E/W 8/6/75), and now reporter Felicia Lowe has been cut from the news team. Lowe originally moved into news as a summer replacement, but worked out well enough for 7 to keep her on way beyond their original commitment. A new news director decided otherwise.

Many Chinese American community groups, having been exploited by other Chinese working for establishment media, are suspicious when a new reporter comes upon the scene. Lowe encountered these hostilities, but she made remarkable progress in gaining the respect and confidence of these groups. She also hosted the show "Perspectives" and, although the program has never received adequate promotion, Lowe was sensitive to the points of view of the Asians who guested on the program.

The days when local TV stations feared pressure from ethnic advocacy groups on hiring and programming seem to be waning. Rating points dictate that non-white reporters have to prove they are better, not equal.

• A series, "Secrets of the Martial Arts," discussing the various arts of self-defense, began this week on KNBC in Los Angeles. It will be shown there on Mondays at 5:55 a.m., and on NBC outlets in New York, Cleveland, Washington, D.C., and Chicago (check for time and stations). John Saxon, co-star with Bruce Lee in "Enter the Dragon," is host. Next week's segment will look at the original five forms of "Kung-Fu" as sifus Dong Wong and Carl Totten present weapons and styles from Shaolin temples.

• The national executive director of the Japanese American Citizens League, David Ushio, will discuss current issues relating to the Japanese community on KABL's "Inner Dimensions" with moderator Gael Muramoto. The live phone-in program airs Sunday, Oct. 26, at 96 on the AM dial from 10:15 to 11:15 p.m., and repeats on FM (98) Sunday, November 2, from 6:30 to 7:30 a.m.

• The "Japan: History through Cinema" program continues at the Pacific Film Archive in Berkeley. This Friday night's film, at 7:30 p.m., is "Coup d'Etat" (1973), directed by Yoshishige Yoshida. On Monday night at 7 and 10:20 Mikio Naruse's "The Whole Family Works" (1939) will be presented. "The War at Sea from Hawaii to Malaya" (1942), directed by Kajiro Yamamoto, will be shown the same night at 8:15. A sure winner is "A Hen in the Wind" (1962), directed by the great Yasujiro Ozu. It will be screened next Wednesday at 8:45 p.m. and repeated Friday, October 31, at 7:30 p.m. "Children of Hiroshima" (1952), directed by Kaneto Shindo, will be shown next Wednesday at 7 and 10:15 p.m.



Scene from "Chronicle of the Years of Embers."

• The films screened last week in the San Francisco Film Festival prove that you just have to take your chances and forget about advance publicity or favorite directors. The unheralded Polish entry, "The Balance," portrays in a sensitive manner a woman's struggle to go beyond her marriage to find herself. The Algerian film "Chronicle of the Years of Embers" is an important film because it showed that the third world could produce a technically brilliant, non-polemical, but very political, film about the emergence of third-world peoples and their changing consciousness.

Coming up this week are several films which could also be "sleepers." One is the Italian film "A Virgin Named Mary," directed by Sergio Nasca, who directed "The Profiteer." It will be shown tomorrow at 9:30 p.m. Other good bets are "The Adoption," the Hungarian film that was awarded the grand prize at the Berlin Film Festival (Friday at 7 p.m.), the world premiere of the Swedish portrayal of Kafka's classic, "Metamorphosis" (Sunday at 7 p.m.), and Jeanne Moreau starring in "French Provincial," Sunday night at 9:30 p.m., all at the Palace of Fine Arts.

In general release, "Hard Times" is a chance for Charles Bronson to show that he knows something about boxing. There are a lot of punches and very little blood. Such non-realism is more dangerous than the blood-and-gore films; it incites violence in the audience without showing the resultant agony.

(This week's Program Notes by Richard Springer.)

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), \$3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

EVENTS

THURS., OCT. 23, 4-6 P.M.

Panel discussion: SF Chinatown Community Service Assn.; at Chinese Culture Ctr.

THURS., OCT. 23, 7:30 P.M.

Public meeting: Chinatown Library, 1135 Powell, SF.

FRI.-SAT., OCT. 24-25

SF International Women's Year Conf.; Sheraton-Palace Hotel (441-3344).

SAT., OCT. 25, 12 NOON

Lunch reception honoring candidates, Chinese American Democratic Club, Inc.; Joe Jung's Rest., \$2.

SAT., OCT. 25, 7 P.M.

Meeting: Citizens' board of District V Community Mental Health Services; 1351 24th Ave., S.F.

SAT.-SUN., OCT. 25-26

Rural Asian American & Pacific Islander Conf.; Merrill College, UC Santa Cruz, (408) 329-2934.

SUN., OCT. 26, 2 P.M.

John S. Service speaks on U.S.-China Relations; Marina Jr. High, Bay & Fillmore, SF, \$1 (863-0537).

WED., OCT. 29, 7:30 P.M.

Public forum: Muni & Golden Gate Transit problems; Fort Mason, Headquarters Building.

SAT., NOV. 1, 11 A.M.-10 P.M.

SUN., NOV. 2, NOON-6 P.M.
Fall Festival; Old St. Mary's Church Auditorium (362-7394).

SAT., NOV. 8, 7:30 P.M.

CACA Oratorical Contest; 1044 Stockton St., SF (982-4618).

NOTICE

Address Change

Please give us at least two weeks advance notice. Send us your new address and zip code (and moving date). Also include old address. The post office does not automatically forward newspapers when you move.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. \$29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

Quiet 2 bedroom garden apartment plus den in triplex. Near Lake Merritt, Oakland. Will consider lease at \$225 monthly or sale of triplex at \$55,000. Call 278-2633 or 482-8973.

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. \$200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

WANTED: Pre-1950 books, papers on Chinese in USA. Send list & price to Asian Book Collector, 407 Magee Ave., Mill Valley, CA 94941.

Governess-housekeeper, live-in position in Marin County. Apartment, board and salary. No smokers please. 454-0928.

WANTED—Employment Representative for a federally funded English Language & Manpower Training Program. He/she will be responsible for developing work experience sites with job commitments; cooperating with other staff members in establishing a working relationship with employers; counseling enrollees and working with job supervisors to ensure enrollee progress; and maintaining feedback on performance of enrollees on the job and follow-up services for enrollees. Must be bilingual in Chinese and English. Salary range is \$850-900/month. Please apply at: Chinatown Resources Development Center
615 Grant Avenue, 4th floor
San Francisco, CA 94108
or call 391-7583 or 392-4627.
Closing date is October 31, 1975.

A planning and projects coordinator is needed to coordinate components of Self-Help for the Elderly within and outside the agency and to plan new services needed by the elderly. Requirements: MSW plus 5 years experience working with the elderly (3 which involved planning and coordination) or equivalent. Maximum salary: \$12,400. Contact Self-Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane, 982-9171, for further information and application. Closing date: October 30, 1975.

KPFA has a half time position editing our program schedule, gathering and preparing contents, and working with our graphic arts director to fit the copy with the layout. Pay is \$300/month plus Kaiser health coverage. In addition a position selling advertising for the program guide is available, on a commission basis, paying up to 25% of advertising receipts. Please submit application and resume to Personnel Office, KPFA, 2207 Shattuck Avenue, Berkeley, CA 94704. Deadline is October 31, 1975. Job starts November 15th.



SEW UP YOUR RETIREMENT PLAN

Reduce Taxes
Insured Savings
Highest Dividend



華美聯邦儲蓄貸款會

★ 接理頭養基金，酌量減稅，表格齊備，歡迎垂詢。
★ 代收政府各種福利金，手續簡便，妥當安全。
★ 歡迎免費郵政儲蓄，多種方便，利上加利。



EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

Cynthia Yee's

Jade Exchange

器玉然天

DIRECT IMPORTS TO YOU

AT REASONABLE PRICES!

838 Grant Ave. #301
China Trade Center Bldg.
SAN FRANCISCO, Ca. 94108

Weekdays — 11 a.m. to 4 p.m.
Sat. & Sun. — 12 noon to 5 p.m.
Closed on Tues.

Tel. (415) 989-6685

Petals of the Mind

In Remembrance of Kulangsu

(Dedicated to Wong Tok Sau)

By Tseng Ta-yu
copyrighted 1975

O Kulangsu, an island of rolling green
and towering cliffs
Proud it stands on the immense sea
in all its gallantry
Yet where can I find that lofty spirit
it did once bear
Only the terrace where Commander Cheng
reviewed his fleet stays there
Boundless are the sky and the sea
I gaze upon while I stand on its height
Endless is the wind that blows on me
with the mists so light
Startled waves stretch to the horizon
like dragons row upon row
That roar and churn the water to foam
white as snow
Forever the rugged rocks
on Sunlight Cave
Thrust into the clouds
dauntless and brave
The bell rings from the old temple
at the break of day
And a thousand homes open their gates
in a manner so gay
The people seem to dwell
in the Peach Blossom Spring
Where they live like recluses
unaware of the years speeding by
O gone, gone like the passing clouds
the flashing lightnings
Are such old, joyful, far-off things
that have been and may never be again
Amidst all human vicissitudes
the mountains and rivers remain
And so to cheer my mind I recall
this island where beauty reigns

Notes:

There are gigantic rocks at soar to the sky above Sunlight Cave in Kulangsu, Amoy, on which Commander Cheng Chen-kung of the Ming Dynasty had once stood to review his navy. Thus it was called "Sleet Reviewing Terrace". One can imagine the heroic mien of that time.

There is a buddhist temple on Sunlight Cave. Nearby rises a huge cliff on which four large Chinese characters "Ku Lang Tung Tien" ("The Paradise of Booming Waves") were carved with tremendous vitality.

In my early boyhood, our home was located beneath Sunlight Cave where the sound of the bell in drum could be heard very clearly. Most inhabitants on the island did not close the gates of their homes during the day.

Peach Blossom Spring was a prose poem written by Tao Yuan-ming (365-427). It was his utopia.

(Correction: The eighth line of the poem "To the Tune of Ho Ch'uan" by Li Hsun which appeared in the October 15 issue should read "... the sound of the gibbons reaches my boat ...")

疊翠層巒
兀立滄波
當年豪氣
空留鄭公
登高一望
不斷長風
浮海闊來

(註一)

極目驚濤
狂吼翻浪
日光岩上
萬古穿雲
古寺鐘聲
千家門戶
一時開

(註三)

居民如入桃源
隱逸不知歲月催
隱昔風物那得見
渺如流霞或走雷
人事已非江山在
壯麗無極使人懷

嶼日光岩上。廈門鼓浪
揮。昔鄭成功曾在此指
台。人稱謂「閱操
而知。當時氣概。可想

(註二) 日光岩又

稱晃岩。中有佛寺石洞
巨石上刻有「鼓浪洞天」
四大字。氣魄雄偉。
住日光岩下。寺中鐘鼓
。清晰可聞。島上居民
。日間多不閉戶。

夏更正：前登四季詩
片片芳郊翠萬重
之誤。一

懷鼓浪嶼贈黃篤修

曾大猷

BOOKS OF INTEREST

MANDARIN IN 4 WEEKS . . .
28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de.
□ \$1.50

THE ARTS OF CHINA . . . written for both the general reader and the student, this book aims to present a balanced picture of the arts of China from the stone age to the present day. 235 illustrations, 14 in color, and 34 diagrams and maps . . . By Prof. Michael Sullivan.
□ \$5.95

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book."
□ \$3.95

TALES OF GINSENG . . . At last, a book of ginseng published in English. Everyone's talking about ginseng these days. The prodigious body of folklore about ginseng attests to its power as a legend-maker. Edited by Andrew Kimmens.
□ \$3.95

CHUANG TZU, Inner Chapters . . . without question one of the most beautiful volumes available. Gia-fu Feng and Jane English present the thoughts of the great Chinese philosopher Chuang Tzu with a good translation and excellent photos. At only
□ \$3.95

FOLKTALES OF CHINA . . . An indispensable book to the student of Chinese folklore literature, edited by Prof. Wolfram Eberhard.
□ \$3.45

CHINESE CALLIGRAPHY . . . excellent illustration, with a new introduction by Jiu-fong L. Chang. Univ. of Washington edition.
□ \$4.95

MODERN CHINESE POETRY, An Introduction . . . introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 to the present . . . "a pleasure to read," by Prof. Julia C. Lin.
□ \$2.95

LI PO AND TU FU . . . China's greatest poets . . . translates by Arthur Cooper . . . calligraphy by Chui Chien-tung.
□ \$1.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
□ \$12.00

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history of Chinese characters. By Dr. L. Wieger. 820 pages.
□ \$7.50

SELECTED CHINESE SAYINGS . . . A most popular reference book by T. C. Lai.
□ \$2.00

THE PORTABLE DRAGON, the western man's guide to the book of I-Ching . . . By Dr. R. G. H. Siu. □ \$1.95

THE SAYINGS OF MENCIOUS . . . A new translation by James R. Ware.
□ \$.50

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.
□ \$4.00

PEKING PICTORIAL . . . More than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking—the heritage of beauty. With lots of color and intriguing descriptions in Chinese and English, the book sells for only
□ \$20.00

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only
□ \$3.00

A CHINA PASSAGE . . . A most readable, witty, humane and enlightening account of a China trip, by John Kenneth Galbraith.
□ \$1.50

CONFUCIUS, by Ezra Pound . . . Pound's translation of Confucian classics, with excellent stone rubbings.
□ \$2.45

COLD MOUNTAIN . . . 100 poems by the Zen poet Han-shan. Translated by Burton Watson.
□ \$2.45

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 6½% sales tax.

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

Authentic Peking Cuisine



IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

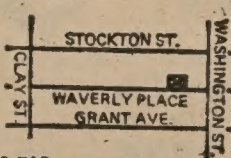
The Hot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES

LUNCH & DINNER

OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



金山客批世情

※丈夫不識解放
紐約婦女銀行開業

，有自稱「丈夫解放運
動」者持牌糾察，謂「
婦女宜在家中而非銀行
」云。

金山客曰：其實丈
夫如獲解放，則應在家
享福，由婦女界去開銀
行搵錢可也。

※胸襟擴大

西德婦女五年來之
平均胸圍增大，目前已
超過三十八寸。
金山客曰：有此胸
襟，當更富男子氣矣。

※禁娼之道

三藩市市法庭女法
官近月釋出妓女四十名
，理由因警察在拘捕妓
女時并未將嫖客同時逮
捕，有欠公允。
金山客曰：鄙人提
議，今後警察專拘嫖客
而不拘妓女，使嫖客戒
心，無人敢向青樓問津
，亦禁娼之道也。

※工人裝

美國女性時裝，目
前以「工人裝」為尚。
金山客曰：唔做工
裝個樣也。

※垃圾費漲三成
報載：由十一月份
開始，三藩市垃圾費漲
三成，市民深表不滿。
金山客曰：如果垃
圾價漲三成，則不可同
日而語矣。

現場錄音

得啖笑□□□

頭髮遺傳

珍妮：你的頭髮咁鬼
靚，一定係你媽媽遺傳俾你
嘞？

海倫：真唔係呀，我爸
爸遺傳俾我就真！

珍妮：點解啲？

海倫：你唔睇見我爸爸
光晒頭咩，佢的頭髮都遺傳
到我頭上來嘞。

短聞

（三藩市訊）華埠
公立圖書館（跑華街一
一三五號），定於十月
二十三日晚上七時三十
分舉行公眾會議，與華
埠社區討論重修圖書館
樓下的計劃，歡迎各社
團代表及個人參加。

（三藩市訊）華埠
公立圖書館（跑華街一
一三五號），定於十月
二十三日晚上七時三十
分舉行公眾會議，與華
埠社區討論重修圖書館
樓下的計劃，歡迎各社
團代表及個人參加。

（三藩市訊）華埠
公立圖書館（跑華街一
一三五號），定於十月
二十三日晚上七時三十
分舉行公眾會議，與華
埠社區討論重修圖書館
樓下的計劃，歡迎各社
團代表及個人參加。

（三藩市訊）華埠
公立圖書館（跑華街一
一三五號），定於十月
二十三日晚上七時三十
分舉行公眾會議，與華
埠社區討論重修圖書館
樓下的計劃，歡迎各社
團代表及個人參加。

（三藩市訊）華埠
公立圖書館（跑華街一
一三五號），定於十月
二十三日晚上七時三十
分舉行公眾會議，與華
埠社區討論重修圖書館
樓下的計劃，歡迎各社
團代表及個人參加。

東西報

歡迎訂閱

國內一年十元

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每
月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包
括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN	PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
2123 Church Street	2-1	\$100		\$179	\$16,800
9279 D Street	2-1	no cash		272	22,900
10023 Empire Road	2-1	no cash		180	16,900
9922 Gibraltar Road	2-1	no cash		169	15,500
2024-26 Linden Street	2-2 1-1	no cash		142	9,000
1206 Seminary Ave	2-1	no cash 199		199	19,400
6927 Sun kist Drive	2-1	500		272	27,500
2137 Vicksburg Ave	2-1	100		231	22,900
7601 Weld Street	3-1	no cash		227	21,900
1942 24th Avenue	4-1	200		234	23,900
1626 52nd Avenue	3-1	200		271	26,400
1004-6-8 56th Street	6-3	500		257	26,000
954-55 71 Avenue	1-1 2-2	200		230	20,700
2429 77th Avenue	2-2	no cash		183	17,400
1168 78th Avenue	2-1	no cash		157	13,500
1083-85 81st Avenue	1-2 1-1	no cash		198	18,500
1242 88th Avenue	2-1	no cash		138	13,500
1076-78 100th Avenue	4-1	400		221	20,900
2400 107th Avenue	2-1	400		254	24,900
PITTSBURGH					
156A Bailey Road	1½-1-1	200		313	30,700
780 West 17th Street	3-1	500		234	24,500
RICHMOND					
1318 Battery Street	2-1	no cash		135	11,500
3027 Ohio		lot only all cash			2,900
VALLEJO					
1151 Jack London Drive	4-2	1,200		304	31,900
118 Stanford Drive	4-2	500		294	30,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale.
price changes, or removal from listing

樓東遠

FAMOUS FAMILY
STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

會餐菲布設增
型精手巧廚名

歡海招壽雅樓可二有殮
迎外呼筵緻下容樓冷廳
僑理服喜廂附百面暖夢
胞想務酌房設廿積氣嚴
惠食週常散酒餘寬調堂
顧府到殮座吧席廣節皇

院戲界世

WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

好

仔

不

如

好

新

拖

孔

明

三

氣

兩套鑼鼓古裝歌唱片

十月廿三日起獻映

譚雲林林
蘭蘭波丹聲

主演

李海泉
吳君麗

主演

新馬師曾

猜枚

「我認識你那麼久，到今天才欣賞到你的幽默。」

慢性中毒

周玉

科學進步，給人類增加福祉，也帶來了災禍。譬如，我們能享受一切電氣化的用具等等，這是福祉的一面；在其他方面，則所受的災禍，往往可以抵消了福祉。根據科學家的分析，現在有很多東西含有毒性。稻穀的化學肥料，影响食米對人體的安全；食油裏有去臭劑，對人體不利；最近又發現酒瓶和汽水瓶的蓋墊有了問題，……原來這些東西都是科學家研究出來，想替人類謀福祉的，反而造成了災禍，這樣發展下去，恐怕總有一天，人類會毀滅在自己手裏。



**Largest and most exquisite
jade collection at reasonable prices**

**Come and enjoy shopping
in Chinatown's most beautiful store.**

FIRST ANNIVERSARY SALE
JADE BANGLES 2 for 1 SALE

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

金飾玉器
款靚價廉
週年紀念
特價優待

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

美國社會壞人當道 好人吃虧

關宇

生活在自由民主社會裏，是人類追尋的夢想之一。美國立國的精神，便以自由民主為骨幹，而且也表現得非常好，成為世界的模範。可惜世事往往是兩面的，如果自由過度放縱，便如脫韁野馬，亂衝傷人；民主無適當牽制，也會造成利用民主的特權份子。

這一現象發展下去，使目前美國的社會，壞人當道，好人吃虧。

像在花圃裏一樣，百花齊放，野草雜陳，自由的氣氛十足，但不去野草，必會侵犯到花朵的茂盛。美國壞人當道，好人必然吃虧。

壞人以自由民主為幌子，把做壞事當作「人權」之一，以「惡行」為自由的象徵，使立法者所立的法律留下空隙讓他們鑽進鑽出；使執法者無法制止壞人的「自由」，只得消極地讓壞人自生自滅。於是，美國犯罪率日高一丈，壞人不納稅而享福利，不僅增加了公眾的負擔，到事發後由審判而被判入獄，又消耗大量納稅人的金錢，如判個無期徒刑，納稅人還得養他過世。這些納稅人是誰？還不是一般奉公守法的「好人」嗎？

美國社會基於自由民主的原則，對於罪行的處理，不會防範「未然」，而在「已然」後提出法律的制裁。換句話說，人人都有犯罪的「自由」，這種「自由」是不應制止的，寧好在他們犯罪後，再來判斷他們這種「自由」的不當，而加以法律的制裁。

在這種情形之下，罪案又那能裁減？如罪案能防範「未然」，納稅人便不會為這一罪案而付出一筆負擔，但在罪案「已然」後，壞人雖受制裁，但納稅人却要為他負擔一筆「罪款」了。

我們每天打開報紙，便常常會讀到一些在「自由民主」社會裏一些令人啼笑皆非的新聞。

紐約市因領福利的人過多，市府公務員數量太多，市府因入不敷出而達到破產的田地。

全美政府機構，包括聯邦，省市縣府在內，公務員人數超出全國私人工商業機構的職員。

有一個小城因發生劫獄事件，謀殺法官，為了審判該案必要在當地舉行，所需經費，使這小城破產，市民不勝「提高物業稅」的負擔。

被稱為謀殺集團「文遜家庭」的一員之法倫美女士，一直沒有工作，靠救濟金度日，但她却企圖謀殺福特總統，大罵這個政權。

因謀殺總統事件嚴重，秘密保護人員大增，每年消耗納稅人金錢達一億元。

以上不過舉一些例子而已，這些都是因為壞人當道，而使好人吃虧的！

美國社會常有一窩風犯罪的傾向，前時「劫機」之風大盛，使機場增加警戒和檢查的設備，所耗金錢，便落在消費人身上，不僅浪費金錢，更糟糕的是阻延時間和引起麻煩和不便，這又是一個因三數壞人的「自由」，而使千千萬萬人吃虧的例子。

在全世界的國家裏，只有美國人民才有「自由」使用槍械的，而美國的各項罪行中，無不以「槍」為主角，這是眾所周知的事實，但美國立法，至今仍無管制槍械的條文。保護「藏槍自由」的人們，常以「自衛」作理由，但他們沒有想到一根槍落在好人的手上是自衛，而落在壞人的手上便會殺人。所以這些「自衛論」的人們，每因一己之私，「自衛」了自己而「殺」了千千萬萬的人，這并非姑作驚人之論，因為美國政府曾有統計，美國人死於用槍殺人的社會事件，多於在戰場上被槍殺的。

我有點不大明白，美國是一個教育發達的國家，裔智之士甚多，但對於社會上的矛盾現象，人情法理上的衝突，却無法解決，使壞人得意，好人繼續吃虧下去。

東西報

合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十九元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營
厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
現貨齊備 全美批發

EAST WEST
報西東

贈送親友，
名貴大方。

省羅 華永生

Wah Wing Sang
Funeral Corp.

MORTUARY

611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

製殮師 梁葉開

美國羅省華人唯一

本館新張 冬暖夏涼
禮堂寬廣 製殮優良
先友遺體 辦理週全
倘承委託 服務妥當
首創第一間殯儀館

中國針灸研究社

David Tann
教授中國針灸

科目：分體針、耳針、手針、頭針、梅花針術等，對象：美國醫生或對醫學有相當水平者。
學以致用：通過臨床診治而掌握有效針灸應用技術。

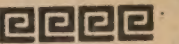
本社在加州設立多年，由國內中山醫學院廣州中醫學院針灸科譚志全等人創辦選用國內最新針灸教材，以正確觀點、理論宣揚中國針灸學施予臨床而特效。



社址：分設在
通訊處：

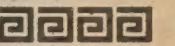
738 Stockton, Apt. 3A
S.F., CA. 94108
Tel: (415) 398-4836

7051 Bowling Dr. #217
Sacramento, CA. 95823
Tel: (916) 392-7721



法學者主張中國作家應獲諾貝爾獎金

巴黎訊：二十位法國文學家，將中國作家巴金和茅盾，向瑞典皇家學院提名，推薦為諾貝爾文學獎的候選人。巴金曾居留法國兩年。回國後於一九五三年，膺選為中國作家協會副主席。他的代表作「家」，是一部描寫民初一個上層階級家庭的破落和代溝的小說，於一九三一年出版。現在美國銷售的，共有兩種英文譯本。



屆時將有各種疾病（心臟病、高血壓、癌、及關節炎）一攤位展示，醫務人員在場檢驗解說青光眼、肺結核、聽力檢查、糖尿病、血壓、口腔、足病、及注射感冒預防藥劑，還有各樣影片放映，講演示範等等。

＊領補助金者注意

據華埠社會安全局主任李簡月娥指出：補助金是為六十五歲或以上，經濟有限的老人，或六十五歲以下的失明

或殘廢者而設，舉凡各種收入，住所，婚姻或其他情況，都會影響補助金數額，法律規定受惠者，要在三十日內向社會安全局報告各種轉變，初犯罰款二十五元，再犯罰款五十元，以後犯規每次罰款一百元，李主任再指出：虛報領款者會被控訴「欺騙政府」。

如有關於各種情況轉變疑問，請向各社會安全局查詢，華埠社會安全局地址，哥倫布街一四五號，電話五五六一〇一六五。

羅家英由美返港演出重開並蒂花

老一輩的粵劇觀眾，對於「生紉王」羅家英的丑生戲路，一定還會記憶着，當年他與正印花旦「坦己」秦小梨演出的對手戲，極獲戲迷歡迎，哄動廣州、香港、澳門。

羅家英已作古人了，但他的兒子家英，成為了粵劇新一代的前途伶人，羅家英却飾演文武生，而與其父飾演丑生不同。在消逝的歲月中，羅家英在星加坡、馬來西亞巡迴公演粵劇，歷時五載，一九七三年方由星馬到香港。

羅家英到香港後，參加英華年劇團演出粵劇，當時正印花旦為李寶瑩、二帮花旦任冰兒等參加，但是「蟠龍令」公演後，票房紀錄極好，羅家英、李寶瑩成為粵劇新一代紅伶最佳拍檔，數年來，這對生旦經常在香港演出。

今年五月，羅家英和李寶瑩、新海泉等由港來美，會同留美紅伶李奇峯、梁少心、黃金龍、區家聲等，在美國、加拿大公演粵劇，迄至八月中旬，方由美加返港。

羅家英、李寶瑩返港後，本來有休息機會，但這對粵劇文武生和花旦，却再接再厲，組成大羣英劇團，台期十一日，紅伶陣容鼎盛，但屬於有青春、有活力者，則為新海泉、陳劍聲、任冰兒、賽麒麟等，演出名編劇家盧丹所編撰新劇「重開並蒂花」，那是羅家英、李寶瑩由美加返港後首次演出粵劇。



（二埠訊）二埠亞

商社區將於星期日十月廿六日上午十一時至下午六時在史密夫小學舉行健康展覽，其目的在提供及廣傳疾病預防法

謝賢與甄珍出雙入對



WINFRED TOM, FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明 經理：李賢貞

華埠聯邦儲蓄貸款會

董事 Directors: David Chang 唐詩, Howard W. L. Choy 蔡惠霖, Henry Der 謝卓棠, Alfred Gee 朱炳光, Arthur Lee 李華鐸, Melvin D. Lee 李焯宗, Philip Lee 李鴻顯, Norman Lew 劉國興, Ronald Ong 鄧華康, Rolland C. Lowe 蔡流倫, Winfred Tom 譚煥明, Chuck Wong 黃卓倫, Dennis Wong 黃錫倫, Thomas W. S. Wu 伍衛信

華人資本

安全利厚

服務週到

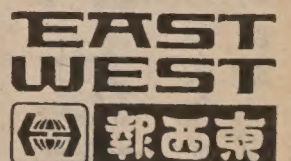
- ▲開設個人及自僱退休金儲蓄戶口。可將收入的百分之十（最高額為一千五百元）存戶。存款及利息可免稅。直至退休。
- ▲代收存政府養老金。各項福利金直接存戶。避免遺失偷竊。安全妥當。
- ▲本會發給最高利息。複利計算利息。活期存款及各種定期儲券。由五厘三九至八厘〇六（聯邦政府法例。儲券未滿期提取。扣除利息）▲聯邦政府保險。
- ▲樓業貸款。利息相宜。歡迎僑胞垂問。

Highest Interest On Insured Savings



FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
間時營業
MON-THURSDAY
10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY:
10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY:
10 A.M. - 2 P.M.

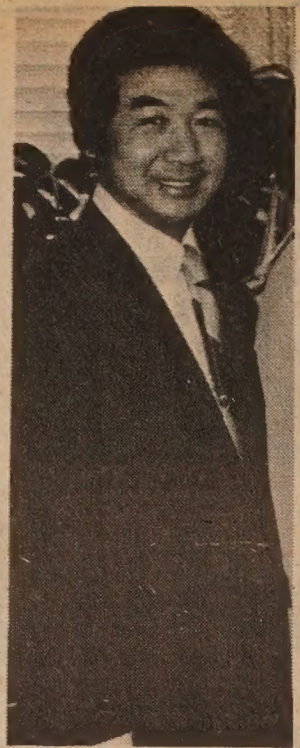


EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

國內一年十元
兩年十八元
三年廿六元
國外一年十五元

方國源談

遠東之旅



方國源

【本報駐港特派記者專稿】舊金山中華總商會會長方國源，率領美國華商代表團，在北參加世界華商會議後，該團宣佈解散，但是方國源率領的全美華埠小姐遠東觀光團，却繼續在遠東旅行，遊覽，其實這兩個團體的成員有一部分是相同的。

國華商代表共聚一堂，對於貿易和友誼都有好處。全世界都有華商足跡，如果華商能夠建立連鎖性的商場貿易，華商在國際商場的成就必定更大。第十一屆世界華商會議，定于一九七七年，在舊金山舉行，美國華商將作更多更好的準備工作。

「這次會議，日期由十月三至六日，共有五百多位代表，準備工作做得很好，使到會議進行順利，他山之石，將來在舊金山召開的第十一屆華商會議，也應該學習學習。」

對於台灣，方國源的印象非常好。他說：「我看見國家進步，人民生活水準提高，我感覺驕傲，因為我在台灣看見人人歡笑，就可以知道祖國安定和快樂。」

全美華埠小姐遠東觀光團，已于十月十三日抵達香港，但是翌日凌晨，颶風「愛茜」正面吹襲香港，致而天文台高掛罕見的十號風球，該團七十六人都為自己平安抵港而慶幸。

該團下榻于新近落成成的哈東酒店，團長方國源接見了本報記者。

方國源說：「第十屆世界華商會議，原定在菲律賓舉行，但是因為菲律賓與北京建交關係，並且治安不良，所以改在台灣舉行。這次會議進行順利，世界各

活好，高級官員對人民樂意幫助。就以這次國慶大閱兵來說吧，行政院長蔣經國先生，他頻頻和老百姓握手，充份表現民主精神，和善相處，其他的高級官員都喜歡與人民接近。」

「在台灣，我沒有看見一個乞丐，我也沒有看見游手好閒的人。我進入餐館或公司時，我看見每一位店員都笑口常開，心情愉快，如果他們的生活不安定時，怎會這麼歡笑呢？」

離港後行程怎麼樣呢？方國源說：「十月十九日上午九時，由香港乘坐國泰飛機飛往曼谷，廿一日由曼谷飛往庇能，廿三日抵達馬來西亞首都吉隆坡，當晚前往星加坡。廿五日，由星加坡飛來香港，屆時全美華埠小姐遠東觀光團將在香解散，團員自由返回美國。」

全美華埠小姐馮亦明，在媽媽和姐姐陪同下，參加全美華埠小姐遠東觀光團，她所到的地方，都贏得僑胞熱烈歡迎。

短聞

「台灣政治上，經濟上都很安定，人民生活

據華埠衛生局主任尊臣醫生報告，在過去四個星期預防感冒注射以來，已有三千名市民在華埠衛生局接受注射，現該局繼續直至十月底，仍接受為六十歲以上，及有糖尿、肺病或心病等症之市民，由星期一至星期五，上午九時至下午四時，到該局接受免費注射。

至其他由十八歲至六十歲之市民，如欲注射感冒針者，在十月廿五日、星期六，由上午九時至十二時，可到哥羅夫街一〇一號衛生總局接受注射，收費一元。

亞洲人民職業輔助社，薄暮服務中心，免費供給亞裔團體多種語言服務，工作時間星期一至星期五，由下午五時至九時。

雙重語言的顧問和社會工作人員，將會給予中國、菲律賓、韓、日、和越南等國的人以下各種服務：職業、健康、消費者權利、移民、法律援助、房屋、家庭計劃、教育及其他有關的服務。

如有疑問，請到卜技利市大學亞運由一六七號，或電話五四八一六七〇〇詢問。

治療膽石新法

胖子比瘦子更可能得膽結石。在理論上，用飲食來減肥似乎是除去膽石（即膽囊或其導管內的一些堅硬物質）的一個妙方。

最近，由美國關節炎、新陳代謝和消化病學會所贊助的一項研究顯示，體重過重的人節食更可能得膽石。如果他們經常時而節食、時而放棄，使體重一下子增加一下子又減少，則危險性更大。

到目前為止，該學會的科學家仍無法解釋這種現象。他們懷疑這可能與節食所引起的膽汁（儲存在膽囊中的一種苦液）的化學組合變化有關。不過，科學家仍提出忠告：如果你體重過重，還是繼續減肥較好。最好是在醫生的指導下小心運動和飲食。畢竟脂肪過多可能比膽石更危險。

現在，醫學界顯然已發展出一種較簡便的方式，可以安全的對病人施行鉗灌腸術，並以此作為一種較可靠的診斷方法。

在「放射醫學」雜誌的一篇報導中，美國費城的三位醫生說，在施行鉗灌腸之前十分鐘，注射一種單純的荷爾蒙——高血糖糖原質分解因子——可以防止結腸痙攣，也不會有嚴重的副作用。

這些放射醫學家又說，鉗灌腸術已日漸成為一種常用的診斷工具，因此任何使病人能更容易接受這種檢驗的方法都是可喜的。減少痙攣有利於X光照射。

小朋友最愛讀

小明數一數

劉池光作

滿月的故事



這是新出版的兩本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘冊，為三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等二角）
精裝每本二元半（郵雜稅等三角半）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

認養亞裔兒童

在美國社會裡生長的亞裔，要保持本身原來的文化背景和認同意識，已是相當困難。倘若又是一個寄養於外族家庭中的兒童，則要保持上述的氣質，就更是難上加難了。

近年來，由於亞裔家庭的破裂率日增，故有待暫時認養的兒童日多；而認養兒童的亞裔家庭，則從來都是缺乏的。因此三藩市福利局兒童福利部主任福田，認為這是當前一個亟待解決的迫切問題。

福田說，去年由福利部經辦而被安置寄養的兒童共一百五十人，其中十三人為亞裔，而華人則佔六人，其餘者為日本、菲律賓及亞洲其他地區人士的子女。而今年來，須由福利部協助以交人暫時認養的亞裔兒童，亦已有十五人之多。

福田說，亞洲人多不願作暫時所認養的兒童的父母，不僅「認養」這個辭彙，對他們是陌生的，而且在中文中辭。更因亞洲人重視血統關係，而且對於暫時

認養的他家兒童，更難以視同自己家庭中的成員一樣，因為這個兒童的父母，隨時都可前來探訪或將之領回。而對於被拋棄的兒童，則更不願與之發生親屬關係。即有那能夠打破這一觀念的，則亦寧願收養而不願暫時代為認養。

依照加州法例，凡代養十六歲以下的兒童，必須領取牌照。福田說，現在灣區領有這種牌照的亞裔家庭僅有三個，故大多數被認養的亞裔兒童，都寄養於非亞裔的家庭。這樣雖較留於一個破裂的家庭或寄養於公共機構為佳，但要保持原本的文化背景，和認同意識，却就難以實行。

這些需人認養的兒童，若非因父母離婚、死亡、疾病，則是被拋棄。本來，亞裔家庭是以組織健全見稱的，但近年工業的發達，社會繁榮，對於這些家庭，却似乎亦有腐蝕的壞作用。

亞裔家庭的傳統習慣，對家事多是保守秘密。若須將家事交托公共機構辦理，甚而將子

女交由外人撫養，則都認為有失體面，且顯示出自己的無能，因而羞慚、自咎，致使在心理上，已受到嚴重的打擊。

而兒童寄養於外族人的家庭，亦將在兩種不同文化及兩對不同父母之間引起諸多矛盾。結果亦必將亞洲人的生活習慣，倫理觀念和種族意識完全遺棄。當然，這還要看每一個兒童所接觸的環境，但這種可能性是極高的。

大多數被暫時認養的亞裔兒童，父母都是新移民，工作時間很長，且對文化和經濟環境的適應都有困難，難以管教自己的子女。子女寄養的時間若長，則將連母語亦不會說，就是和親生的父母交談亦不可能了。

福田認為要解決這個難題，首應於亞裔社區推廣教育，由聯邦政府撥款來吸收和訓練人材，以促進認養兒童的服務。而在這過渡時期，他希望慈心裡和家庭裡都能夠容納寄養兒童的，儘速與他接洽，地址為：

瑪結街八七零號，電話：五五八—三七六五。

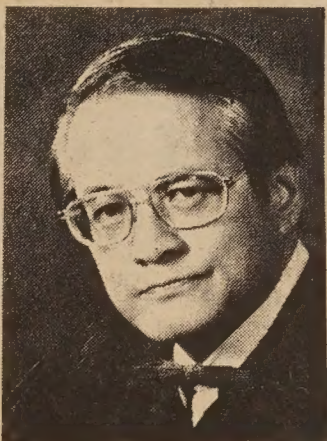
瑪結街八七零號，電話：五五八—三七六五。

福田說，他所注重的，就是要將寄養的兒童，安置於同一生活方式和語言的家庭裡。所以希望有更多的亞裔家庭能夠認養，否則，那些被遺棄的黃膚黑髮的兒童，就難以找到同種同文的棲身之所。

一村本作，于姜譯。原文刊十月八日東西報。

短聞

黃德延法官



（東西報訊）檀香山律師黃德延近被委任為美國聯邦政府夏威夷地區法官。黃法官檀島出生，五十五歲，曾任黃江夏堂主席，檀香山交響樂團董事，長兄會董事等，近更榮任夏州律師公會主席云。

美國銀行接辦中國大陸匯款

據美國銀行宣佈：該行已與中國銀行取得

協議，辦理與中國大陸郵遞匯款及非貿易之金融交易。

此項服務，限于個人客戶匯款事項，由美國銀行接受申請匯至中國銀行轉交在中國大陸境內之受款人，十分簡便。

三藩市經濟輔導會

主理之糧食補助計劃，專為低收入家庭之孕婦、兒童及育嬰期間婦女而設，每月定期分贈富有營養食品多種，市民受惠者甚眾，茲悉該會北岸區十月份分發糧包日期為十月三十一（星期四）及三十一（星期五）兩日，時間由上午九時至下午四時，地點：怕思域街七九號中平園民居大廈，希望合格者屆時攜備證件到領云。

金門基督教會

（特訊）前中華女子神學院教士何守英女士蒞臨三藩市作短期逗留。本市列治文區金門基督教會特請何女士於本月廿五（星期六）晚七時半，及廿六（星期日）下午二時作國語講道（粵語翻譯）。其地點係三藩市廿五亞運道第八二九號。（七五一八八〇四）

本市垃圾收費增

三藩市清掃及收取垃圾之費用，將可能在明年十一月一日開始增加百分之三十。

此項加價收費，仍須由一三人組成之垃圾收取及傾倒管理委員會通過。

如依新率收費，每一單位家庭住宅，每月垃圾收取費用將自二元八角，增加至三元六角五仙。

安老自助處

徵聘服務員

請高年服務員一位，其主要工作係探訪老人，及其他社會服務事工，每日工作四小時，須能說廣東話（台山話更佳），及略諳英語，年齡在五十五歲以上，如欲應徵者，請到舊華埠里三號安老自助處接洽。

啓事

翻譯人員

徵求翻譯人員（英譯中）一名，每週工作約四至五小時。有意者請到三藩市襟馬紹街七五八號應徵。

東西報啓



港商人羅盛茂

購美國五銀行

傳利用二億蘇聯資金

(加州二埠消息) 政府正在調查香港茂盛集團公司和亞洲置地之



Board of Supervisors chairman James Hayes congratulates Mrs. Lily Lee Chen, an administrator in the Department of Public Social Services, on her appointment to the National Council on Women's Rights and Responsibilities.

Mrs. Chen, who was born in China, is one of 17 persons named to the federal commission by Secretary David Mathews of the Department of Health, Education, and Welfare.

Mrs. Chen, a Monterey Park resident, will attend the first meeting of the council November 6 and 7 in Washington. She will serve for a three-year term. She is married to Dr. Paul Chen, a Northrop engineer. The Chens have two school-age children.

羅省社會福利局計劃發展處處長陳李婉若近任三年。縣參事會主席希斯向陳夫人致賀時攝。

董事羅盛茂。謂羅氏以現金購入四間加州銀行，現更在接洽第五間。政府關注羅氏資金來源，特別是證實了莫斯科人民銀行 N A R D N Y 新加坡分行曾貸款約二億元與羅氏。

羅氏現控制之銀行中，包括太浩湖銀行，半島銀行，菲士那第一國家銀行等。羅氏在買菲士那銀行時，給該行董事局開了一張六百四十萬美元期票。以全部現金買銀行是不尋常的事，乃引起政府人員調查。

現聞除美國外，新加坡澳洲及香港均加入調查羅氏。羅氏曾以一千一百萬購入北加州銀行後，又下南加州欲買一間位在奧連殊縣銀行。四十一歲的羅氏是用屋審一中央銀行系統一機構來管制所屬銀行的。

與羅氏有聯繫之亞洲置地及高昇地產財務在七四年不准在香港遠東及金銀交易所上市，今年才恢復掛牌。高昇地產財務在第一年營業時據報曾虧蝕達一百七十萬港元。又訊高昇創辦人之王啓霖在香港政府商業調查科開始偵查不久，即離港遠去，現該調查尚在進行中。半島銀行副總經理

對三藩市西報謂不知羅氏利用蘇聯資金，只知羅氏欲開拓東西貿易，而加州自然為一理想基地。並說美國銀行均由聯邦政府管制，外國資金不會影響銀行業務云。

據十月二十一日三藩市紀事報報導，羅氏

不要扼殺新聞自由

(東西報社論) 本報這一期英文版刊出本埠報刊非律賓新聞因立場與菲總統馬可斯有別，馬可斯欲出高價收買不成，乃從馬尼拉運來一航空版，及後又在此另出版一張報紙與之競爭。可是非律賓新聞並沒有垮台，且更為讀者愛戴。馬可斯乃派人恐嚇該報廣告戶，要他們抽出廣告。現在已為美國政府注意調查中。

數十年來，美國華人報章在言論上若不走中國政府官方路線者，

常受困擾和恐嚇。壓力有時來自太平洋彼岸，有時來自若干「愛國者」。他們就是會寫匿名信，打恐嚇電話，逼使商人不敢在報上刊登廣告。這些手段豈不是與馬可斯的大同小異嗎？我們讚賞非律賓新聞發行人及編輯人員職工等敢於向惡勢力鬥爭的精神。我們也藉此機會提醒讀者及廣告戶們，新聞自由是維護這國家這社區民主開明的重一環。扼殺新聞自由，將是我們眾人的損失。(劉池光)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102